

3 Wat söke uns Dräum?

För alle Minsche, die ehr Heimat verlore han un op d'r Flooch sin.

**Wat söke uns Dräum,
wenn se fahre op Scheffe,
die usenanderfalle,
enjezwängk unger Deck,
met möd Jesechter un zerresse Hätzer –
met möd Jesechter un zerresse Hätzer?**

**Wat söke uns Dräum,
die nit verjese künne
dat Land hingerm Heck
un die Angs üvver d'r Massspetz
op dä Odyssee noh'm fremde Nirjendwo –
op dä Odyssee noh'm fremde Nirjendwo?**

**Wat söke uns Dräum,
wenn se endloss murmele
Jedanke un Wöder,
zerbroche un fremb
op dem verfuulte Stöck Holz, dem Wrack ohne Hafe –
op dem verfuulte Stöck Holz, dem Wrack ohne Hafe?**

**Wat söke uns Dräum,
die kein Heimat mih kenne,
ävver die Hoffnung,
dat hingerm Horizont
Minsche wonne, die uns wellkumme –
Minsche wonne, die uns wellkumme?**

**Irjendwo em Nirjendwo.
Irjendwo em Nirjendwo.
Irjendwo em Nirjendwo.
Irjendwo em Nirjendwo.**

Wat söke uns Dräum em Nirjendwo?

3 Was suchen unsere Träume?

Für alle Menschen, die ihre Heimat verloren haben und auf der Flucht sind.

Was suchen unsere Träume,
wenn sie fahren auf Schiffen,
die auseinanderfallen,
eingezwängt unter Deck,
mit müden Gesichtern
und zerrissenen Herzen?

Was suchen unsere Träume,
die nicht vergessen können
das Land hinter dem Heck
und die Angst über der Mastspitze
auf der Odyssee
zum fremden Nirgendwo?

Was suchen unsere Träume,
wenn sie endlos murmeln
Gedanken und Wörter,
zerbrochen und fremd,
auf dem verfaulten Stück Holz,
dem Wrack ohne Hafen?

Was suchen unsere Träume,
die keine Heimat mehr kennen,
aber die Hoffnung,
dass hinterm Horizont
Menschen wohnen,
die uns willkommen?

Irgendwo im Nirgendwo.
Irgendwo im Nirgendwo.
Was suchen unsere Träume im Nirgendwo?

3 Was suchen unsere Träume?

Für alle Menschen, die ihre Heimat verloren haben und auf der Flucht sind

3 Düşlerimiz neyi arıyor?

Ülkelerini yitirmiş ve kaçımakta olan tüm insanlar için -

Yorgun yüzler,
yıkık kalplerle
güverteye sıkışmış,
paramparça gemilerde
neyi arıyor düşlerimiz?

Geride kalan ülkeyi unutamazken,
açık denizde gemi direğini aşan,
hiçbir yeri olmaması korkusu içinde
neyi arıyor düşlerimiz?

Limanına yanaşamamış bir geminin enkazında
Çürük bir tahta üzerinde,
yıkılmış ve yabancı,
derin düşünceler içinde,
sürekli bir şeyler mırıldanırken
neyi arıyor düşlerimiz?

Ufukların ardında yaşayan insanların
hoş geldin diyecekleri umuduyla,
daha hiçbir ülke bile tanımamışken
neyi arıyor düşlerimiz?

Herhangi bir yerde hiçbir yerde.
Herhangi bir yerde hiçbir yerde.
Herhangi bir yerde hiçbir yerde.

Neyi arıyor düşlerimiz, hiçbir yerde?

3 Was suchen unsere Träume?

Für alle Menschen, die ihre Heimat verloren haben und auf der Flucht sind.

3 Li çi digerin xewnên me?

Bo hemû mirovên ku welatê xwe wenda kirine û di rêyên koçberiyê de ne

Li çi digerin xewnên me?

Dema di keştiyan de diçin

Keştiyên xirabe û ji hevketî

Bi rûyên westiyayî û dilên şikestî

Di gûvertayên lepalep tijî?

Li çi digerin xewnên me?

Yên ku nikarin jibîrbikin

warê ku li paş xwe dihêlin

û bi xofa stûna keştiya ku

di rêwîtiyêk tijî macera

li pey xeribiyek nenas dikevin?

Li çi digerin xewnên me?

Li ser textên rizî

û li ser xirbeyên bê bender

raman û peyvên şikestî û xerib

dilorînin bê dawî?

Li çi digerin xewnên me?

Yên ku welat terikandine

Dema ji însanên paş asoyan

Hêvî dikin

Xêr hatinek dilgermî?

Li cihekî ne diyar

Li şûnekî nenas

Li cihekî ne diyar

Li çi digerin xewnên me

Li şûnekî nenas?